



terma design award



# SLOW

TERMA DESIGN  
2014

katalog konkursowy / contest catalogue

# Terma Design 2014

Międzynarodowy konkurs na projekt grzejnika  
*International radiator design contest*

Organizator  
*Organizer*



Patronat medialny konkursu  
*Competition media patronage*



Organizatorem konkursu Terma Design 2014 jest firma Terma Sp. z o.o.  
*Terma Design 2014 is organized by Terma Sp. z o.o.*

Fotografie i wizualizacje użyte w katalogu pochodzą z archiwów uczestników konkursu oraz firmy Terma Sp. z o.o.  
*All pictures and visualizations used in this catalogue come from contest participants and Terma archives.*

Miejsce wystawy: Łódź Design Festival  
*Exhibition location : Łódź Design Festival*

Projekt wystawy: Zespół Terma  
*Exposition project: Terma team*

## O konkursie

TERMA DESIGN to konkurs skierowany do projektantów sztuki użytkowej oraz wszystkich, którzy pasjonują się projektowaniem oryginalnych i innowacyjnych produktów. Organizatorem konkursu jest Terma Sp. z o.o., producent grzejników łazienkowych, grzejników dekoracyjnych, grzałek, akcesoriów do grzejników, maszyn przeciskowych oraz urządzeń medycznych.

TERMA DESIGN 2014 to czwarta edycja konkursu - hasłem przewodnim tegorocznego konkursu jest „SLOW”.

Głównym celem konkursu jest promowanie młodych, obiecujących projektantów oraz ułatwienie im drogi do wdrożenia produkcyjnego, a także popularyzacja sztuki użytkowej i jej roli w życiu człowieka. Autorom najciekawszych prac organizator oferuje atrakcyjne nagrody oraz możliwość dalszej współpracy.

W gronie Jury znaleźli się: Marek Adamczewski, Andrzej Śmiałek, Agnieszka Jacobson-Cielecka, Edward Brylowski, Adam Wizimirski, Dariusz Berus oraz Krzysztof Michalak.

Niniejszy katalog przedstawia wszystkie projekty, które zakwalifikowały się do finału konkursu.

Zespół Terma

## About the contest

*TERMA DESIGN competition is aimed at designers of applied art and all those who share the passion for designing original and innovative products. The contest is organized by Terma Sp. z o.o., manufacturer of decorative as well as bathroom radiators, heating elements and radiator accessories. Terma is also a producer of trenchless machines for construction market and medical equipment for rehabilitation.*

*TERMA DESIGN 2014 is the fourth edition of the competition. The theme of current edition is "SLOW".*

*The main aim of the contest is promotion of young, promising designers and supporting them on their way to production of the design. It also aims at popularization of applied art and its role in our everyday lives. Authors of the most interesting projects not only receive attractive prizes but are also offered further cooperation with the promoter of the contest.*

*Jury comprises well-known designers and industrial – design experts: Marek Adamczewski, Andrzej Śmiałek, Agnieszka Jacobson, as well as Edward Brylowski, Adam Wizimirski, Dariusz Berus and Krzysztof Michalak.*

*This catalogue presents all projects which have been qualified to the finals of the contest.*

*Terma Team*

## Jury



**Marek Adamczewski** – Polski projektant i pedagog, profesor Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Oprócz pracy dydaktycznej na gdańskiej ASP od 2004 roku prowadzi także grupę projektantów zrzeszonych jako maradDesign, projektując różnorodne produkty rynkowe i współpracując z wieloma producentami w zespołach wdrożeniowych. Projekty uznane: Warszawska Kolej Dojazdowa, EZT Acatu, Autobus Szynowy 218M (Wzór Roku IWP), wystawa PRACOWNIA (IWP – tytuł Designer Roku 2006), Energia, Ziemia, Słońce (Hewelianum), GDD 2008 (kurator i realizacja), maszyny MAGA dla gastronomii, tabor kolejowy InterCity.

## Jury

**Marek Adamczewski** – Polish designer, professor at the Academy of Fine Arts in Gdansk. Besides his academic duties since 2004 he been a leader of a designer team known as maradDesign developing designs of various commercial products and cooperating with R&D teams of numerous manufacturers. Recognized projects: Warsaw Commuter Rail, EZT Acatu, 218M railcar (awarded the Design of the Year title by the Institute of Industrial Design), an exhibition WORKSHOP (awarded the Designer of the Year 2006 title by the Institute of Industrial Design), Energy, Earth, Sun (Hewelianum), GDD 2008 (curator and project director), MAGA machines for food industry, InterCity railway cars.



**Andrzej Śmiałek** – Studiował na Wydziale Form Przemysłowych Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Pracę dyplomową obronił w 1995 roku. W tym samym roku wspólnie z Pawłem Pochopieniem, Maciejem Śledzińskim i Maciejem Setkowiczem założył firmę projektową Ergo Design, gdzie do chwili obecnej pełni funkcję dyrektora kreatywnego. Obecnie Ergo Design to interdyscyplinarny zespół projektantów, inżynierów oraz specjalistów z zakresu socjologii i psychologii zachowań. Większość z ponad 600 zaprojektowanych przez Ergo Design produktów odniosło istotne sukcesy rynkowe, a wiele z nich otrzymało nagrody na polskich i międzynarodowych wystawach wzornictwa. Od 2007 roku Andrzej Śmiałek jest wykładowcą na Wydziale Form Przemysłowych ASP w Krakowie. Obecnie prowadzi Pracownię Projektowania Produktu w Katedrze Ergonomii. Pracę doktorską obronił w 2009 roku. Za całokształt dokonań projektowych otrzymał nagrodę Designer Roku 2009 nagrodę specjalną prezesa Instytutu Wzornictwa Przemysłowego.

**Andrzej Śmiałek** – A graduate of the Faculty of Industrial Design at the Academy of Fine Arts in Krakow. He defended his thesis in 1995. The same year he founded the design company Ergo Design, together with Pawel Pochopien, Maciej Sledzinski and Maciej Setkowicz, where he holds the position of Creative Director. Currently Ergo Design is an interdisciplinary team of designers, engineers, specialists in sociology and psychology of behavior. The company designed over 600 products. Most of them achieved considerable market success and a large number received awards at Polish and international industrial design exhibitions. Since 2007 Andrzej Smialek has been a lecturer at the Faculty of Industrial Design at Fine Arts Academy in Krakow. He currently is in charge of the Product Design Studio at the Department of Ergonomics. In 2009 Andrzej Smialek defended his doctoral thesis. In recognition of his lifetime achievement he was awarded the Designer of the Year 2009 title – a Special Prize presented by the President of the Institute of Industrial Design.



**Agnieszka Jacobson-Cielecka** – Dyrektor programowy School of Form ([www.sof.edu.pl](http://www.sof.edu.pl)). W latach 2008-2012 dyrektor artystyczna Festiwalu Designu w Łodzi, dziś członek Rady Programowej Festiwalu ([www.lodzdesign.com](http://www.lodzdesign.com)). Kuratorka wystaw designu, m.in. Unpolished (razem z Pawłem Grobelnym) ([www.unpolished.pl](http://www.unpolished.pl)), Polska Folk, Materia Prima, Common Roots of Central European Design dla Design Museum Holon ([www.dmh.org.il](http://www.dmh.org.il)). Krytyk designu, dziennikarka i publicystka.

Jurorka w licznych konkursach. Doradca Ministerstwa Spraw Zagranicznych, Instytutu Adama Mickiewicza. W 2000 roku wprowadziła na rynek polską edycję Elle Decoration i do 2007 roku była jej redaktor naczelną. Absolwentka Malarstwa PWSSP (dziś ASP) w Gdańsku.

***Agnieszka Jacobson-Cielecka** – Program Director at the School of Form ([www.sof.edu.pl](http://www.sof.edu.pl)). In the years 2008-2012 Artistic Director of Lodz Design Festival, currently a member of the Programme Committee of the Festival. ([www.lodzdesign.com](http://www.lodzdesign.com)). Curator of multiple design exhibitions including Unpolished (along with Pawel Grobelny) ([www.unpolished.pl](http://www.unpolished.pl)), Polish Folk, Materia Prima, Common Roots of Central European Design for Design Museum Holon ([www.dmh.org.il](http://www.dmh.org.il)). Design critic, journalist and columnist.*

*Judge in numerous juried competitions. Adviser to the Ministry of Foreign Affairs and Adam Mickiewicz Institute. In 2000 she launched the Polish edition of ELLE Decoration, and was its editor-in-chief until 2007. She is a graduate of the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Gdansk.*



**Edward Brylowski** – Prezes i założyciel firmy Terma Sp. z o.o. Od początku działalności skoncentrowany na produkcji innowacyjnych rozwiązań grzewczych. W latach 80. powrócił do idei, udoskonalił i rozpoczął produkcję maszyn przeciskowych, wyznaczając nowe standardy jakościowe w tej dziedzinie. W 2011 rozpoczął także produkcję urządzeń do rehabilitacji. Dzięki wrodzonej determinacji w dążeniu do doskonałości i innowacji, Terma w jego rękach nie spoczywa na laurach, tylko wciąż poszukuje rozwiązań, które mogą zmienić otoczenie wokół nas.

***Edward Brylowski** – President and founder of Terma Sp. z o.o. From the beginning of the company's activity focused on innovative heating solutions. In the '80 returned to his roots and introduced improved forms of trenchless machines setting new quality trends in that field. In 2011 he also started production of rehabilitation equipment. Thanks to his inborn determination in striving for perfection and innovativeness, Terma does not rest on its laurels but it constantly seeks for solutions which could make the surrounding environment a better place.*



**Adam Wizimirski** – Od ponad 7 lat związany ze spółką Terma. Jeden z głównych inicjatorów konkursu Terma Design i otwarcia się na współpracę z projektantami. Od początku związany z działem marketingu. Współtworzy i koordynuje politykę produktową, promocji, dystrybucji i ceny. Szuka rozwiązań bliższych klientowi i wyprzedzających jego oczekiwania.



**Dariusz Berus** – Menedżer Produktu – Doświadczony konstruktor związany z Termą od 14 lat. Autor wprowadzonego do produkcji grzejnika Dexter Pro. Od wielu lat pracuje w branży grzewczej. Dzięki niemu wiele pozornie niemożliwych do wykonania rozwiązań (np. z konkursu Terma Design) ujrzało światło dzienne.

***Adam Wizimirski** – Connected with Terma for seven years. One of the main originators of Terma Design and an enthusiast of close direct cooperation with designers. From the beginning connected with the marketing department. He co-creates and coordinates Terma product policy, promotional actions, distribution and prices. He seeks for solutions which exceed customer's expectations.*

***Dariusz Berus** – Product Manager – An experienced constructor connected with Terma for 14 years. Author of one of Terma best-selling towel warmers – Dexter. In heating business for many years. Thanks to him, a number of seemingly impossible solutions, including some sent for Terma Design, saw daylight.*



**Krzysztof Michalak** – Artysta, rzeźbiarz, autor większości projektów grzejników żeliwnych funkcjonujących w Europie.

***Krzysztof Michalak** – Artist, sculptor, author of most of the designs of cast iron radiators used throughout Europe.*

# Organizator konkursu

Terma to polski producent m.in. grzejników łazienkowych i dekoracyjnych. W swojej ofercie posiada także grzałki do grzejników oraz szereg akcesoriów, które w pełni uzupełniają gamę dostarczanych produktów. Od 1990 roku Terma wytwarza produkty unikalne, możliwie doskonałe funkcjonalnie i wzorniczo, oferując je w przystępnych cenach.

Terma to także największy polski producent maszyn pneumatyczno-udarowych typu „kret”, niezastąpionych przy bezwykopowym układaniu instalacji wodnych, gazowych i elektrycznych. Od 2011 roku Terma produkuje innowacyjne urządzenia do kinezyterapii. Właśnie jedno z nich – Avior, urządzenie do rehabilitacji stawu skokowego i kolanowego – zostało wyróżnione podczas XX edycji targów Rehabilitacja w Łodzi.

**Dążymy do tego, aby każdy dostarczany przez nas produkt wyprzedzał oczekiwania klientów. Szukamy rozwiązań, które mogą zmienić otoczenie wokół nas.**

## MISJA

Naszą misją jest wytwarzanie oraz dostarczanie wyjątkowych produktów o jak największej funkcjonalności, możliwie doskonałych walorach estetycznych, a jednocześnie w przystępnych cenach. Relacje z klientem budujemy na wzajemnej otwartości.

# Contest organizer

*Terma is a Polish manufacturer of bathroom as well as decorative radiators. Terma's offer also includes complimentary items for radiators and towel warmers such as heating elements and a wide range of radiator accessories. Since 1990 we have been manufacturing unique product, joining both aesthetics and functionality at reasonable prices.*

*Terma is also one of the Polish leaders at trenchless technology for construction market. Our "moles" are invaluable for water, gas and electric installations. Furthermore, in 2011 we have started production of innovative tools for kinesitherapy. One of them – Avior – for rehabilitation of ankles and knee-joints received a memorable mention at the 20th edition of Rehabilitation Fairs in Łódź.*

*We aim at the product which exceeds our customers' expectations. We look for solutions which will make the world around us, a better one.*

## MISSION

*Our mission is delivery of the product which is unique, aesthetic and functional and available at reasonable price. Our relationships with customers are based on mutual understanding and frankness.*

## DLACZEGO WARTO WSPÓŁPRACOWAĆ Z TERMĄ:

**Oferujemy najszerszą na rynku paletę barw grzejników** (ponad 250 kolorów) i jedną z najniższych dopłat za kolor.

**Grzejnik według indywidualnego projektu** i jedna z najdłuższych gwarancji na rynku: 8 lat na powłokę (3 lata na chrom) i 8 lat na szczelność grzejnika.

**Promujemy polskie wzornictwo** i realnie współpracujemy z polskimi projektantami. Świadczy o tym nasza oferta, organizowany konkurs Terma Design, Cad Terma, konkursy zamknięte dla projektantów, wspieranie lokalnych, krajowych i światowych inicjatyw budujących możliwość kreacji nowych rozwiązań i ich wykorzystywanie. Jako jedna z niewielu firm w Polsce posiadamy własnych projektantów w zasobach personalnych.

**Jedne z najkrótszych terminów realizacji:** do 3 dni produkty standardowe z półki: do 10 dni produkty na zamówienie.

i wiele, wiele innych...

*Why work with Terma?*

*Because we have the **widest radiator colour range** on the market – over 250 colours for one of the lowest price offers available.*

*We can make a **radiator that is tailored to your individual needs** and have one of the longest warranty periods on the market: 8 years for radiator surface (3 years for chrome) and 8 years for radiator leakage*

*We **promote Polish design** and cooperate with Polish designers. Results of that cooperation are reflected in our offer. Terma Design, Cad Terma and other competitions organized by Terma provide support to designers who look for new solutions and are open to innovation, both in Poland as well as around the globe. As one of very few companies in Poland, we employ designers who add inestimable value to our products.*

*We have one of the **shortest order production lead times:** up to 3 working days for stock items and up to 10 working days for items made to order.*

*And many, many more...*



# I miejsce

## CERAM

Projektant: Bartłomiej Drabik

Ceram inspirowany jest starymi kaflowymi piecami kuchennymi, powszechnymi w prowincjonalnych regionach oraz nieco bardziej wysmakowanymi piecami typowymi dla starych śródmiejskich kamienic. Podobnie jak jego protoplaści Ceram może znaleźć swoje miejsce w centrum domu, zapewniając przyjemne ciepło, płynące z naturalnych materiałów.

Projekt wspiera tradycyjne rzemiosło i ginące zawody, dając nowe możliwości rozwoju polskim kaflarniom. Konstrukcja grzejnika składa się z dwóch zasadniczych elementów: ceramicznych kafli oraz metalowego szkieletu do rozprowadzania grzewczego medium. Dzięki modułowej budowie rozmiary Cerama mogą być dowolnie kształtowane. Kafle występujące w różnych fakturach i kolorach, mogą być wsuwane na szkielet we własnym zakresie, zgodnie z upodobaniami odbiorcy. Dostępne są także elementy funkcjonalne, takie jak wieszak na ręcznik, podstawka pod miskę z drożdżowym ciastem lub naczynie na wodę do nawilżania powietrza.

## I award

### CERAM

Author: Bartłomiej Drabik

*Ceram is inspired by old kitchen tiled stoves which were common in provincial regions and by slightly more sophisticated ovens typical of tenement houses. Ceram just like its ancestors can find its place in the center of house providing a pleasant warmth coming from natural materials.*

*The project supports traditional crafts and endangered professions by providing new opportunities for Polish tile manufacturers. The design of the heater consists of two basic elements: ceramic tiles and metal frame to distribute the heating medium. Thanks to its modular structure Ceram can have unrestricted dimensions.*

*Tiles are available in different textures and colors. They can be attached to the frame according to the preferences of the customer. There are also available functional elements such as towel hanger, stand for a bowl of yeast dough or a vessel of water to moisten the air.*



## II miejsce

### PAJĄK

Projektant: Monika Kreft

**PROSTOTA:** Prosta, nie minimalistyczna, ale czerpiąca ze źródeł pochodzenia forma. **EKOLOGIA:** materiały użyte do produkcji grzejnika - naturalne, zastosowane w najczystszej możliwej postaci. **ZMYSŁOWOŚĆ:** możliwość odczuwania przedmiotu na wielu płaszczyznach, faktura i zapach drewna - elementów uzupełniających produkt. **INDYWIDUALIZM:** dostosowywanie do indywidualnych potrzeb użytkownika jak również do miejsca, w którym produkt ma zaistnieć. Projekt obejmuje zbiór elementów, które jak klocki pozwalają na realizowanie indywidualnych wizji odbiorcy. **TRADYCJA:** Odwołanie do tradycyjnych polskich form zdobniczych tzw. pająków, polegających na budowaniu skomplikowanych form przestrzennych z użyciem łatwo dostępnych surowców.

## II award

### SPIDER

Author: Monika Kreft

**SIMPLICITY:** Simple, not minimalist, but drawing from the sources of mold. **ECOLOGY:** materials used to production - natural, used in its purest possible form. **SENSUALITY:** the ability to feel subject on many levels, texture and smell of wood - complementary elements of the product. **INDIVIDUALISM:** customizing the needs of user and the place of its use. Project includes a set of components, which as blocks allows realization of individual recipient vision. **TRADITION:** An appeal to the traditional polish ornamental forms, the so-called spiders, involving the building of complicated forms using readily available materials.



# Wyróżnienie

## KOTASTU

Projektanci: Jan Cieślewicz oraz Marianna Janowicz

*Kotastu* odwołuje się do uniwersalnych i tradycyjnych wartości wspólnoty i ciepła ogniska domowego. Nazwa to połączenie słów „kotatsu” i „stół”. Japońskie *kotatsu* to tradycyjny niski stół z pledem dookoła blatu, z umieszczonym pod spodem, we wgłębieniu w podłodze, paleniskiem. W zimnych okresach, w słabo ocieplanych domach, cała rodzina mogła ogrzać się spędzając razem czas przy stole, będącym jednocześnie źródłem ogrzewania. Fizyczne przeniesienie grzejnika z typowego miejsca pod ścianą do centrum pomieszczenia nadaje mu wyższą rangę. Ten codzienny, typowy i niezbędny obiekt, oczywisty w swojej formie i roli, odzyskuje symboliczną wartość jako źródło ciepła, wokół którego gromadzą się domownicy.

*Kotastu* zachęca do interakcji i angażuje różne zmysły. Poziome podziały u dołu grzejnika zostały zaprojektowane z myślą o możliwości wygodnego opierania i ogrzewania stóp. Górna część żeber, wkomponowana w blat z drewna o naturalnej, wyeksponowanej fakturze, pozwala utrzymać temperaturę dań czy herbaty postawionych na stole lub ogrzać dłonie użytkowników. *Kotastu* to celebrowanie źródła ciepła jako centrum ogniska domowego. Centralne rozgrzewanie.

## Special prize

### KOTASTU

Authors: Jan Cieślewicz oraz Marianna Janowicz

*Kotastu* refers to universal and traditional values of the hearth and home. The name is a fusion of the words “kotatsu” and “stół” (Polish for “table”).

*Japanese kotatsu is a traditional low table with blanket attached to the table top. There is a burner located in a hole in the floor and in winter months, in poorly insulated houses it used to be a source of heat for the whole family, enabling them to spend time together too.*

*Changing the usual location of a radiator and putting it in the middle of a room gives it a greater importance.*

*This necessary, every day object receives a symbolic value as a source of heat for all inhabitants to gather around.*

*Kotastu encourages interaction and engages different senses. Lower horizontal bars were designed for resting the feet comfortably. The upper part of radiator sections, blended into the raw timber table top keeps dishes or tea warm and also warms up user's hands.*

*Kotastu is a celebration of heat as the central element of inhabiting.*



# Wyróżnienie

## CHRUST

Projektanci: Małgorzata Knobloch  
oraz Igor Wiktorowicz

Analizując temat „SLOW” w odniesieniu do funkcji ogrzewania, szukaliśmy najbardziej pierwotnych, archetypicznych źródeł ciepła i jednym z pierwszych skojarzeń było ognisko. Punktem zaczepienia w dalszej analizie stał się chrust jako etap poprzedzający rozpalenie ogniska. Postanowiliśmy potraktować ten temat jako luźną inspirację i spróbować znaleźć dla niego jak najprostszą formę. Jednym z głównych założeń było zastosowanie drewna w projekcie. Drewno miało nawiązywać do owego chrustu, ale być tylko akcentem, dopełnieniem formy. Kolejnym założeniem było uzyskanie chaotycznego układu przypominającego przypadkowo zebrane gałęzie, patyki. Jednocześnie forma musiała być na tyle uporządkowana, żeby stworzyć układ zamknięty dla przepływającej w grzejniku wody. Tak uzyskana kompozycja pozwoliła nadać grzejnikowi dodatkową funkcję wieszaka.

## Honourable mention

### CHRUST

Authors: Małgorzata Knobloch  
and Igor Wiktorowicz

*Analyzing the “SLOW” theme in relation to the heating function, we were looking for the most primary, archetypical sources of heat and one of the first associations was bonfire.*

*The attachment point in further analysis has become brushwood - as a step preceding lighting of bonfires.*

*We decided to treat this issue as inspiration and try to find the simplest form for it. One of the main objectives was the use of wood in the project. Wood was to refer to the brushwood, but perhaps to be only an accent, complementing the form. Another aim was to obtain a chaotic arrangement resembling accidentally stacked branches, sticks. At the same time the form had to be arranged in a way to create a closed circuit for the water flowing in the radiator. So the resulting composition allowed the radiator to give an additional function - the hanger.*



# Wyróżnienie

## SELLA

Projektant: Wojciech Szczupak

Grzejnik SELLA, wpisany został w stosunkowo nową koncepcję podejścia do projektowania produktów i gospodarowania przestrzenią, zaczerpniętą z ideologii „SLOW”. Według tego ruchu, na pierwszym miejscu znajduje się człowiek, który poszukuje równowagi w życiu bez pośpiechu. Mając świadomość, iż efekt prac powinien mieć długofalowy wpływ na użytkownika, na jego zachowanie i samopoczucie, zarówno fizyczne jak i psychiczne, opracowany został projekt grzejnika, który poza funkcją dekoratywną, pomaga zwolnić, zrelaksować się i nabrać energii. SELLA nie tylko swoją formą, ale przede wszystkim funkcją ma dawać taką możliwość. Grzejnik elektryczny o konstrukcji stalowej zaprojektowano w trzech wersjach wymiarowych. Dla podwyższenia komfortu użytkowania, na siedzisku zastosowano tapicerowaną poduszkę wypełnioną włóknem naturalnym. Projekt przewiduje możliwość personalizacji produktu poprzez: dobór koloru powłoki lakierniczej (prócz proponowanych kolorów bazowych możliwe jest zastosowanie pełnej gamy barw RAL), materiału obicia poduszki oraz oplotu przewodu zasilającego.

# Honourable mention

## SELLA

Author: Wojciech Szczupak

*Heater SELLA has been entered in a relatively new concept of approaching the product design and management of space, taken from “SLOW” ideology According to this movement, the most important is the man, who seeks a balance in life without rushing. Aware that the effect of the work should have a long term impact on the user, his behavior and well-being, both physical and mental, there has been designed a heater, which, in addition to decorative function, helps to slow down, relax and regain the energy. SELLA, not only in its form, but primarily with its function has given such opportunity Electric heater has a steel structure and has been designed in three different size versions. To increase the comfort on the seat there was used an upholstered cushion filled with natural fiber. The project provides possibility of personalizing the product by: selection of the paintwork color (except the proposed base colors it is possible to use the full range of RAL colors), cushion upholstery material and color of the braid cord.*



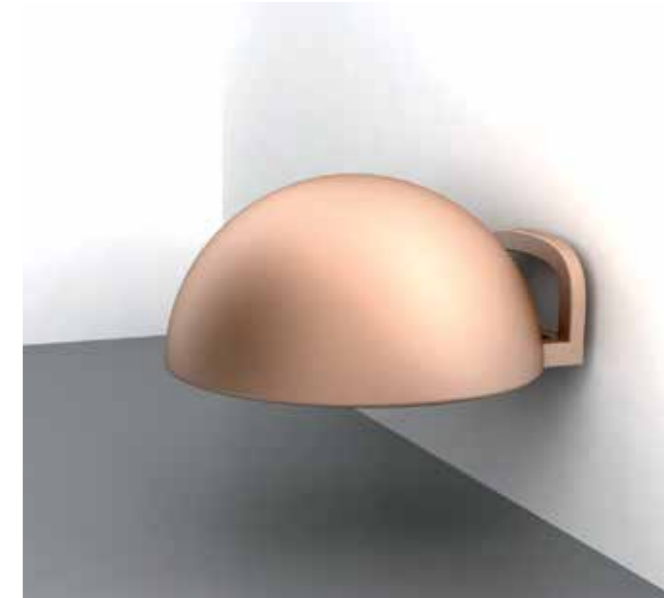
Laureaci pierwszego etapu

*Winners of the first stage*



NEW FOLK

Projektant/Autor: Judyta Grzybek



KULA

Projektant/Autor: Aleksandra Błoch



SAILOR

Projektant/Autor: Katarzyna Pastuszek



LEGG

Projektant/Autor: Piotr Banach



**FIRESIDE**

Projektant/Author: Conrad Surówka



**LINK**

Projektant/Author: Patrycja Kryszczuk



**ABC**

Projektant/Author: Radosław Rolf



**PLANK**

Projektant/Author: Marta Stanisł



**FLOW**

Projektant/Author: Grzegorz Lewandowski



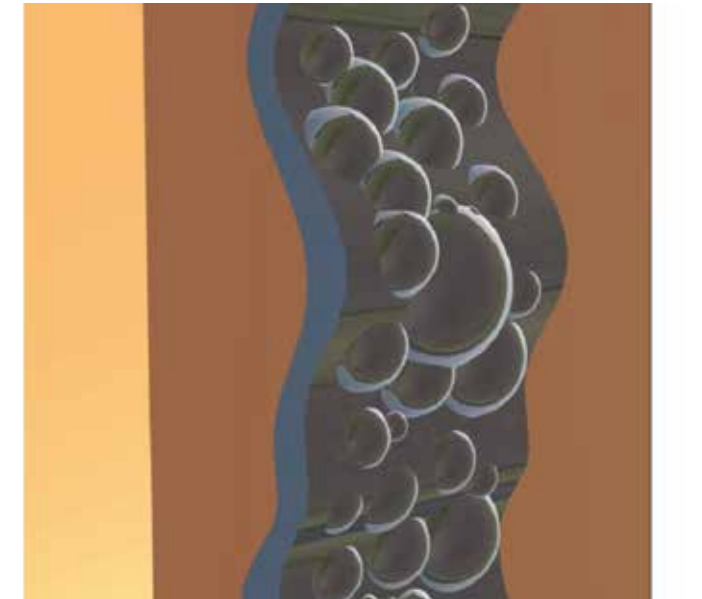
**PLASTER**

Projektant/Author: Szymon Proszek



**FLAME**

Projektant/Author: Joanna Krupa



**TERMOBUBLE**

Projektant/Author: Joanna Stefaniak



ZAPIECKI

Projektant/Author: Małgorzata Knobloch



ARCO

Projektant/Author: Dominika Błaziak



HOT DO NOT TOUCH

Projektant/Author: Magdalena Karasińska



BISCOTTI

Projektant/Author: Magdalena Karasińska



SLAB

Projektant/Author: Piotr Daszkiewicz



CONCRETE - HEAT - LIGHT

Projektant/Author: Katarzyna Midor-Kajstura



TURTLE

Projektant/Author: Małgorzata Chudy



ICELAND

Projektant/Author: Wojciech Szczupak





**BEE TOGETHER**

Projektant/Author: Ewelina Bidzińska



**GORKI ZOL**

Projektanci/Authors: Ewelina Bidzińska, Iga Słowik



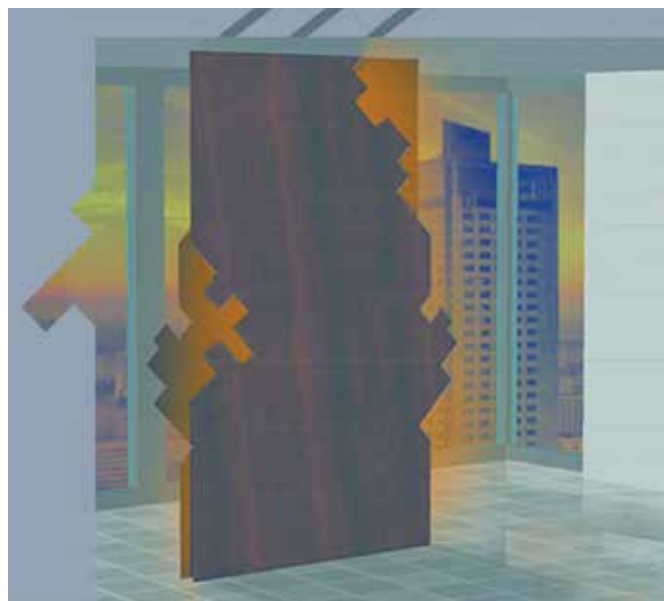
**RONDO**

Projektant/Author: Alicja Młokosiewicz



**OPERWORK LIGHT**

Projektant/Author: Anna Januszewicz



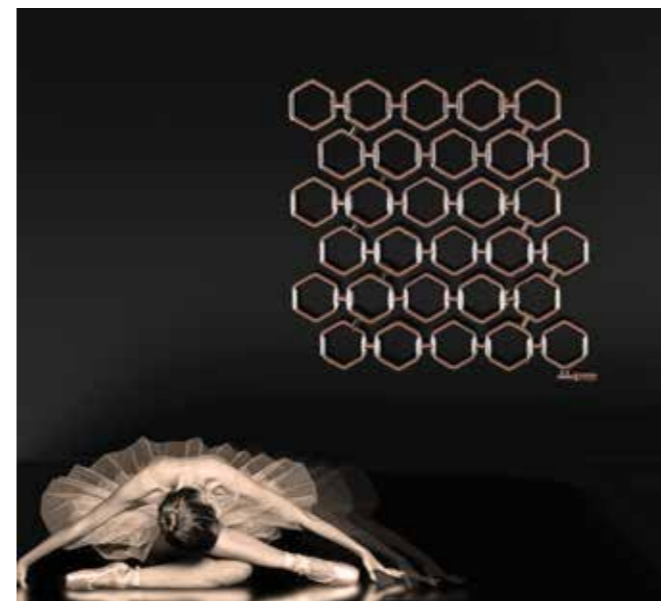
**KAFEL**

Projektant/Author: Małgorzata Tomaszewska



**SLOW TECH**

Projektant/Author: Justyna Szewczyk



**HEKSA**

Projektant/Author: Agata Nartowska



**FITO**

Projektant/Author: Agata Nartowska



LIDO

Projektant/Author: Agata Nartowska



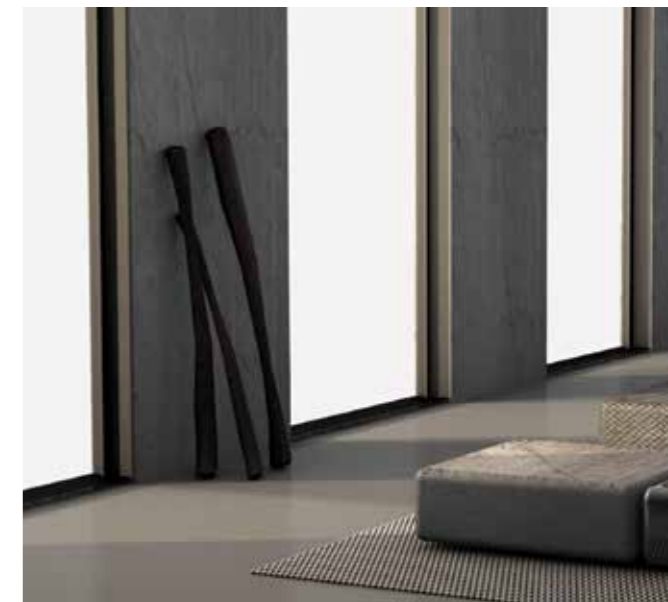
KORALOWE

Projektant/Author: Paweł Siudecki



KORALE

Projektant/Author: Justyna Zubrycka



ALBERO

Projektant/Author: Katarzyna Dembczyńska



HESTI

Projektant/Author: Iwo Reszczyński



CLAY

Projektant/Author: Ewelina Madalińska



UNO DUE

Projektant/Author: Katarzyna Dembczyńska



HIPNO +

Projektant/Author: Łukasz Cykowski



nieZŁOMny

Projektant/Author: Łukasz Cykowski



WOMAN

Projektant/Author: Marcin Rogacki



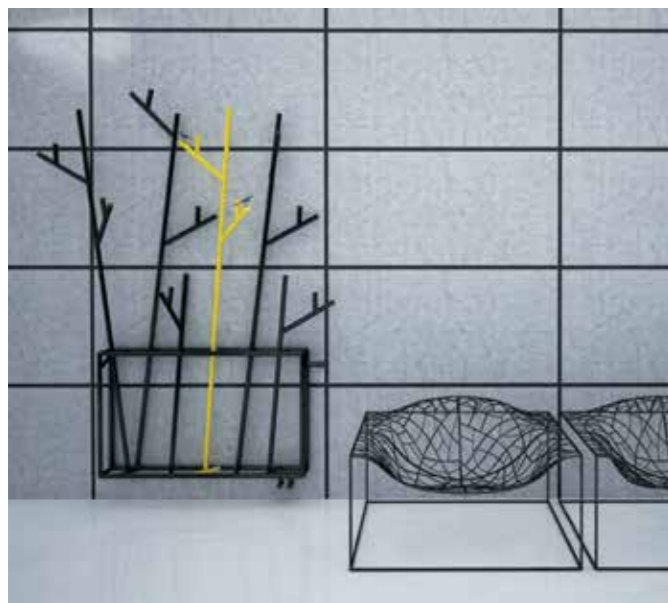
NIESKOŃCZONOŚĆ II

Projektant/Author: Piotr Grzelczyk



SLOW

Projektant/Author: Michał Bartnicki



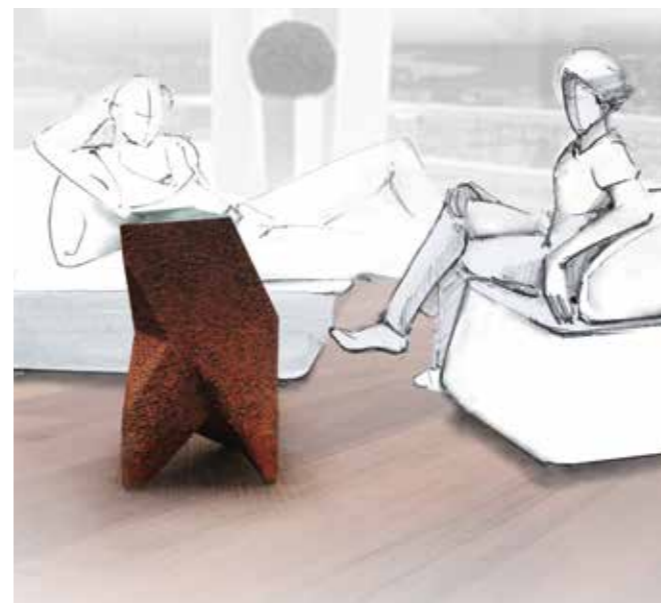
TREE

Projektant/Author: Marcin Rogacki



NIESKOŃCZONOŚĆ I

Projektant/Author: Piotr Grzelczyk



IZAKI

Projektant/Author: Iwona Liseicka



FOLK

Projektant/Author: Anna Lachmann



**BASKET**

Projektant/Autor: Przemek Kapała



**CELULA**

Projektant/Autor: Przemek Kapała



**KALIPSO**

Projektant/Autor: Grzegorz Brzozowski



**VITAL**

Projektant/Autor: Dagmara Iwańska



**CROUCH**

Projektant/Autor: Magdalena Sobolewska



**HEARTH**

Projektant/Autor: Aleksandra Lubaś



**CIACH**

Projektant/Autor: Marta Dachowska



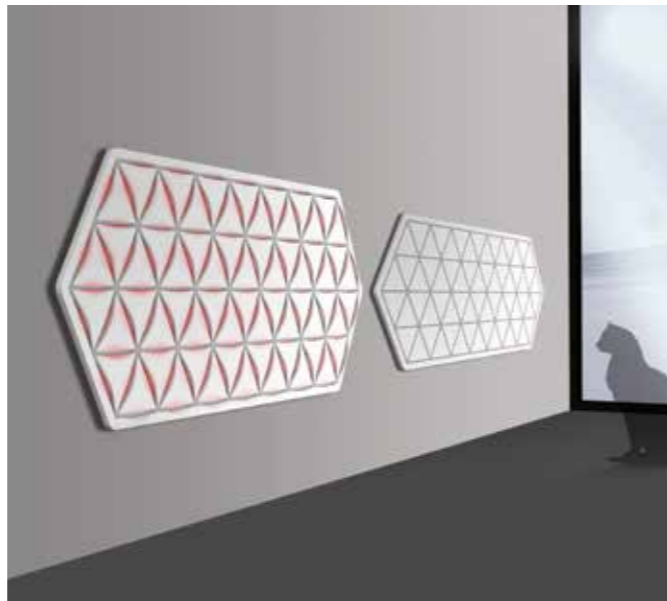
**CICO**

Projektant/Autor: Marta Krohse



FLO

Projektant/Autor: Marta Krohse



GLOW

Projektant/Autor: Kasia Zaręba



LOTUS

Projektant/Autor: Sabina Świątkowska



NEST

Projektant/Autor: Aleksandra Wiecha



GRZEJNIK FUNKCJONALNY

Projektant/Autor: Anna Łoskiewicz



ARGILE

Projektant/Autor: Anna Chalecka



AROMA

Projektant/Autor: Karol Terlikowski



WARMTH4U

Projektant/Autor: Oskar Motyczyński



GIPIURA

Projektant/Author: Ewelina Ziólkowska



GREENFLAME

Projektant/Author: Marcin Szafrński



WYCINANKI

Projektant/Author: Joanna Nyc



ZEN

Projektant/Author: Dominik Zalewski

Produkty wdrożone z konkursu Terma Design  
oraz wykonane w kooperacji z projektantami z Terma Design

*Products implemented from Terma Design competition  
and made in cooperation with designers from Terma Design*



**RIBBON**

**BARTŁOMIEJ DRABIK**

Projekt wyróżniony w finale konkursu Terma Design 2008. Znany z dawnych lat grzejnik typu „favier” nabrał szyku i powagi pięknego łabędzia. Główny gość wielu aranżacji typu „loft”.

*The project received Honorary Mention in the finals of Terma Design 2008 contest. Familiar old-time 'favier' line radiator has been endowed with chic and dignity of a beautiful swan. The main component of numerous loft-style arrangements.*



**ANGUS**

**ARTES DESIGN: IZABELA DOMICZ, MACIEJ KLEPACKI, ANNA ŁABĘDZKA-KLEPACKA.**

Finalista konkursu Terma Design 2010. Projekt osiągnął bardzo duży sukces rynkowy, stając się jednym z najlepiej rozpoznawalnych produktów na rynku.

*A finalist of Terma Design 2010 contest. The design has achieved a huge market success, becoming one of the most recognizable products in its category.*



AERO

JACEK RYŃ

Grzejnik jest efektem współpracy z finalistą Terma Design 2008. Grzejnik „nadęty” – połączenie poszukiwań prostoty formy i eksperymentów technologicznych.

*This radiator is the result of cooperation with a finalist of Terma Design 2008 contest. A bumptious type of heater – resulting from the search for simple form and technological experiments.*

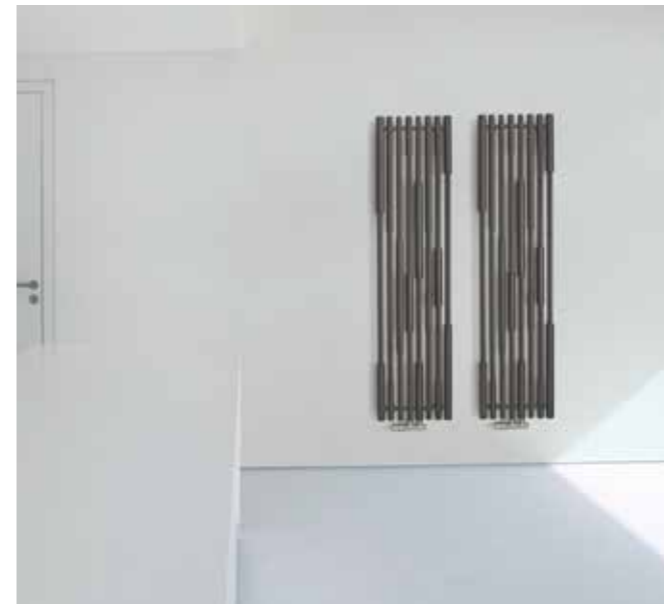


PLC

JACEK RYŃ

Grzejnik pleciony z rur. Produkt zlecony finalście Terma Design 2008 na potrzeby wdrożonej innowacyjnej technologii gięcia profili metalowych w Termie.

*A radiator made of interwoven pipes. The product was commissioned to a Terma Design 2008 finalist for the purpose of developing a new innovative technology of metal profile bending in Terma.*



CANE

JACEK RYŃ

Produkt jest wynikiem współpracy z finalistą Terma Design 2008. Grzejnik z serii inspirowanej krajobrazem Kaszub, w tym konkretnym wypadku półkami wodnymi. Cane cechuje duża dbałość o detal wykończenia.

*This product is the result of cooperation with a Terma Design 2008 finalist. The heater from the series inspired by Kashubian landscape, in this particular case by bulrushes. Cane is characterized by high attention to finish detail.*



ONE

JACEK RYŃ

Innowacja na skalę światową: grzałka do grzejnika zintegrowana z grzejnikiem (lub w wersji niezależnej), zawsze w kształcie kolektora i w kolorystyce grzejnika, o bardzo szerokiej i zaawansowanej funkcjonalności.

*Innovation of world-scale importance – a heating unit integrated with the radiator (or available in a stand-alone version), always in the shape of the collector and the colour range of the radiator, offering a very broad range of advanced functionalities.*





**DRACO**

**JACEK RYŃ**

Urządzenie do rehabilitacji czynnej, samowspomaganej i oporowej stawu skokowego. Projekt realizowany przy współudziale finalisty Terma Design 2008.

*A device for active, self-assisted and resistive rehabilitation of ankle. One of Terma Design 2008 finalists participated in this project.*



**PICTOR**

**JACEK RYŃ**

Precyzyjna rehabilitacja stawu nadgarstkowego. Dzięki swojej adaptacyjności urządzenie umożliwia wykonywanie trzech niezależnych przemieszczeń w anatomicznych osiach stawów. Projekt wyróżniony w konkursie PARP Polski Produkt Przyszłości w 2013 roku.

*Precise rehabilitation of the wrist joint. Due to its adaptability the device allows for three independent types of movement around the anatomical rotation axes of a joint. The project was awarded in the PARP Polish Product of the Future competition in 2013.*



**AVIOR**

**JACEK RYŃ**

Urządzenie do rehabilitacji czynnej, samowspomaganej i oporowej stawu skokowego i kolanowego. Projekt koncentrował się na ergonomii obsługi, również przez pacjenta, oraz innowacyjnym łączeniu kilku funkcjonalności w jednym urządzeniu.

*A device for active, self-assisted and resistive rehabilitation of ankle and knee joints. The project focused on the ergonomics of use, an option of being used by the patient alone and innovative combination of several functionalities in one device.*



**AQUILA**

**JACEK RYŃ**

Pionizator dynamiczny dla dzieci i młodzieży cierpiących na choroby powodujące dysfunkcje ruchowe. Największym wyzwaniem w projekcie było opracowanie możliwości adaptacji pionizatora do indywidualnego pacjenta.

*A dynamic standing frame for children and youth suffering from motor dysfunction. The major challenge in this project was to make it possible for the frame to adapt to each individual patient.*



**SHERWOOD**

**JACEK RYŃ**

Grzejnik z serii inspirowanej krajobrazem Kaszub nawiązuje do widoku pni nadmorskich lasów.

*The heater from the series inspired by Kashubian landscape, invoking the image of tree trunks in seaside forests.*



**ZIG ZAG**

**JACEK RYŃ**

Nowa ikona grzejnika łazienkowego na rynku. Zabawny i funkcjonalny design oraz przystępna cena zapewniły bardzo duży sukces sprzedażowy firmie.

*A new icon of a bathroom radiator on the market. A playful and functional design combined with an affordable price brought about huge sales success.*



**NEO**

**KAROL MURLAK**

Grzejnik powstał w ramach współpracy z laureatem drugiej nagrody finału Terma Design 2008. Połączenie zalet modułowości, prostoty formy oraz wysokiej jakości komponentów i wydajności.

*The radiator design was developed in cooperation with the winner of second prize in Terma Design 2008 finals. It combines the advantages of modular design, simplicity of form, high quality of components and efficiency.*



**MOA FACE**

**KATARZYNA MOLICKA, MICHAŁ SOWA**

Projekt elewacji do nowej odsłony grzałki MOA. Koncentracja na czytelności funkcji.

*Front/Face design for a new version of MOA heater. Focus on clarity of function symbols.*



CYKLON

**M4M - MAJA ZALEWSKA, MAREK KOSTYKIEWICZ**

Pierwsza nagroda w konkursie Terma Design 2010. Forma inspirowana zderzeniem dwóch mas powietrza o odmiennych temperaturach i ciśnieniach.

*1st prize in the Terma Design 2010 contest. The form inspired by the clash of two masses of air with different temperature and pressure values.*



SIMPLE

**PRZEMYSŁAW JAN MAJCHRZAK**

Grzejnik z serią dedykowanych wieszaków. Duża dbałość o detal na łączeniu kolektora z rurką, prostota formy i koncentracja na ergonomii produktu w codziennym użytkowaniu.

*A radiator with a series of dedicated hook hangers. Great attention to detail in the area where the pipe is attached to the collector, simplicity of form, and focus on ergonomics in everyday use.*



REG 3

**PRZEMYSŁAW JAN MAJCHRZAK**

Minimalizm i prostota. Projektant, laureat Terma Design 2008 i 2010, otrzymał zadanie zaprojektować produkt uniwersalny, wtapiający się w niemal każdy grzejnik, mały i prosty w obsłudze.

*Minimalism and simplicity. The designer of winning works in the Terma Design 2008 and 2010 contests was commissioned to design a universal product, small, easy to use and matching almost every radiator model.*



KTX 4

**PRZEMYSŁAW JAN MAJCHRZAK**

Produkt jest wynikiem współpracy z laureatem I nagrody Terma Design 2008. Posiada nowe funkcje i jest rozwinięciem linii grzałek KTX.

*The product is the result of cooperation with the winner of the 1st prize in the Terma Design 2010 contest. The product offering new features is an extension of the KTX heater line.*

## Spis treści / Contents

O konkursie / <i>About the contest</i> .....	7
Jury / <i>Jury</i> .....	8
Organizator konkursu / <i>Contest organizer</i> .....	14

### I miejsce / I award

CERAM — Bartłomiej Drabik .....	16
---------------------------------	----

### II miejsce / II award

PAJĄK — Monika Kreft .....	18
----------------------------	----

### III miejsce / III award

Nie przyznano.

### Trzy równorzędne wyróżnienia / Three honourable mentions

KOTASTU — Jan Cieślewicz oraz Marianna Janowicz .....	20
CHRUST — Małgorzata Knobloch oraz Igor Wiktorowicz.....	22
SELLA — Wojciech Szczupak.....	24

### Laureaci pierwszego etapu / Winners of the first stage

NEW FOLK — Judyta Grzybek.....	27
KULA — Aleksandra Bloch.....	27
SAILOR — Katarzyna Pastuszak .....	27
LEGG — Piotr Banach .....	27
FIRESIDE — Conrad Surówka .....	28
LINK — Patrycja Kryszczuk.....	28
FLOW — Grzegorz Lewandowski.....	28
PLASTER — Szymon Proszek.....	28
ABC — Radosław Rolf.....	29
PLANK — Marta Stanisz .....	29
FLAME — Joanna Krupa .....	29
TERMOBUBLE — Joanna Stefaniak .....	29
ZAPIECKI — Małgorzata Knobloch.....	30
ARCO — Dominika Błaziak .....	30
SLAB — Piotr Daszkiewicz .....	30
CONCRETE - HEAT - LIGHT — Katarzyna Midor-Kajstura.....	30
HOT DO NOT TOUCH — Magdalena Karasińska.....	31
BISCOTTI — Magdalena Karasińska.....	31
ŻÓŁW — Małgorzata Chudy.....	31
ICELAND — Wojciech Szczupak .....	31
BEE TOGETHER — Ewelina Bidzińska.....	32
GORKI ZOL — Ewelina Bidzińska i Iga Słowik.....	32
KAFEL — Małgorzata Tomaszewska .....	32
SLOW TECH — Justyna Szewczyk.....	32
RONDO — Alicja Młokosiewicz.....	33
OPERWORK LIGHT — Anna Januszewicz .....	33
HEKSA — Agata Nartowska.....	33
FITO — Agata Nartowska.....	33
LIDO — Agata Nartowska.....	34
KORALOWE — Paweł Siudecki.....	34
HESTI — Iwo Reszczyński .....	34
CLAY — Ewelina Madalińska .....	34
KORALE — Justyna Zubrycka .....	35
ALBERO — Katarzyna Dembczyńska .....	35

UNO DUE — Katarzyna Dembczyńska.....	35
HIPNO+ — Łukasz Cykowski.....	35
NIEZŁOMNY — Łukasz Cykowski.....	36
WOMAN — Marcin Rogacki.....	36
TREE — Marcin Rogacki .....	36
NIESKOŃCZONOŚĆ I — Piotr Grzelczyk.....	36
NIESKOŃCZONOŚĆ II — Piotr Grzelczyk.....	37
SLOW — Michał Bartnicki .....	37
IZAKI — Iwona Lisiecka .....	37
FOLK — Anna Lachmann .....	37
BASKET — Przemek Kapała.....	38
CELULA — Przemek Kapała.....	38
CROUCH — Magdalena Sobolewska .....	38
HEARTH — Aleksandra Lubaś .....	38
KALIPSO — Grzegorz Brzozowski.....	39
VITAL — Dagmara Iwańska .....	39
CIACH — Marta Dachowska.....	39
CICO — Marta Krohse .....	39
FLO — Marta Krohse .....	40
GLOW — Kasia Zaręba.....	40
GRZEJNIK FUNKCJONALNY — Anna Łoskiewicz .....	40
ARGILE — Anna Chalecka.....	40
LOTUS — Sabina Świętkowska.....	41
NEST — Aleksandra Wiecha.....	41
AROMA — Karol Terlikowski .....	41
WARMTH4U — Oskar Motyczyński.....	41
GIPIURA — Ewelina Ziótkowska.....	42
GREENFLAME — Marcin Szafrąński.....	42
WYCINANKI — Joanna Nyc.....	42
ZEN — Dominik Zalewski.....	42

**Produkty wdrożone z konkursu Terma Design oraz wykonane w kooperacji z projektantami z Terma Design / Products implemented from Terma Design Competition and made in cooperation with designers from Terma Design.**

RIBBON — Bartłomiej Drabik.....	45
ANGUS — Artes Design - Izabela Domicz, Maciej Klepacki, Anna Łąbedzka-Klepacka.....	45
AERO — Jacek Ryń .....	46
PLC — Jacek Ryń .....	46
CANE — Jacek Ryń.....	47
ONE — Jacek Ryń.....	47
DRACO — Jacek Ryń .....	48
PICTOR — Jacek Ryń.....	48
AVIOR — Jacek Ryń.....	49
AQUILA — Jacek Ryń .....	49
SHERWOOD — Jacek Ryń .....	50
ZIG ZAG — Jacek Ryń.....	50
NEO — Karol Murlak.....	51
MOA FACE — Katarzyna Molicka, Michał Sowa.....	51
CYKLON — M4M - Maja Zalewska, Marek Kostykiewicz .....	52
SIMPLE — Przemysław Jan Majchrzak.....	52
REG3 — Przemysław Jan Majchrzak .....	53
KTX 4 — Przemysław Jan Majchrzak .....	53



TERMA Sp. z o.o.  
Polska, 80-298 Gdańsk, Czaple 100  
T.: +48 58 / 694 05 55  
F: +48 58 / 694 05 56  
[www.termagroup.pl](http://www.termagroup.pl)  
[www.termadesign.com](http://www.termadesign.com)